

כינוס אגודת המתרגמים 2012 – שאלות נפוצות

ש: מהי כתובתו המדויקת של מלון הכינוס?

ת: מלון קראון פלאזה, רח' העלייה 1 ירושלים (מאחורי בנייני האומה).

ש: עברו שנים עד שהצלחתי להבין את טופס ההרשמה לכינוס ואת טבלת המחירים. מה השתנה?

ת: האמת היא שפישטנו את שניהם! כיום תוכלו לבחור בין שתי קטגוריות מחירים בלבד: הנחת רישום מוקדם לחברי אגודה בלבד (עד 20 בינואר 2012); ומחיר רגיל לחברי אגודה (מ-20 בינואר 2012) ולמי שאינם חברים.

טופס ההרשמה וטבלת המחירים מודולריים לגמרי: תוכלו לבחור בחבילה המלאה, או לבחור יום/לילה אחד (או יותר). הסדנאות מתומחרות בנפרד (מחיר אחד לסדנה של חצי יום, ומחיר אחר לסדנה של יום מלא).

ש: אם אגיע ביום הכינוס, בלי להירשם מראש, האם המחיר זהה?

ת: לא, הרשמה ביום הכינוס כרוכה בתוספת של 20% על המחיר הרגיל.

ש: לא מצאתי בטבלת המחירים את עלות האינטרנט האלחוטי. מה קרה?

ת: השנה כלול האינטרנט האלחוטי במחיר, ואינו כרוך בתשלום נוסף. משתתפי הכינוס הלנים במלון ייהנו מאינטרנט אלחוטי חינם גם בחדרים, באדיבות הקראון פלאזה. כל באי הכינוס ייהנו מאינטרנט אלחוטי חינם באולמות ההרצאות, באדיבות אגודת המתרגמים. שימו לב: האינטרנט האלחוטי אינו זמין בלובי המלון, במסעדה או בשאר החללים הציבוריים, וייתכן שלא יהיה זמין גם באזור הדוכנים/הכיבוד שבקומת הכינוס.

ש: האם אפשר להזמין פחות מיום אחד?

ת: לא, יום שלם זו היחידה הקטנה ביותר שאפשר להזמין. יוצאות מכלל זה הסדנאות של חצי יום וארוחת הגאלה (יום ב' ה-13 בפברואר).

ש: לא מצאתי בשום מקום אפשרות להזמין שלושה ימים מלאים, רק שניים. איך זה ייתכן?

ת: היום הראשון הוא יום סדנאות, ויש להזמין בנפרד את הימים השני והשלישי ניתן להזמין ביחד או בנפרד.

ש: לא הצלחתי למצוא איפה מזמינים רק יום כינוס, ללא לינה. נדמה שאפשר להזמין רק חבילה מלאה.

ת: לא, אפשר להזמין יום אחד או יומיים מהכינוס (היום השני ו/או השלישי) גם ללא לינה במלון. האפשרות מוצגת בבירור בטבלת המחירים ובטופס ההצבעה המקוון.

ש: האם עליי לבחור מראש במסלול ו/או בהרצאות שארצה לשמוע?

ת: לא, בימים השני והשלישי תוכלו לנוע בחופשיות בין המסלולים ובין ההרצאות. לעומת זאת, כדי להירשם לסדנאות של היום הראשון, יש לציין מראש באיזו סדנה (או יותר) בחרתם.

ש: מה עליי לעשות אם ברצוני להזמין חדר לזוג, אבל אין לי עם מי לחלוק אותו?

ת: אם יש משתתף מסוים שתרצו לחלוק איתו חדר, ציינו את שמו בבירור בטופס ההרשמה. אם אין לכם שותף, אנשי ארטא והוועדה המארגנת יעשו כמיטב יכולתם כדי לשדך לכם שותף הולם מבין משתתפי הכינוס.

ש: האם יש בריכה במלון, והאם היא פתוחה בפברואר?

ת: יש במלון בריכה מקורה ומחוממת, וגם ספא יפהפה וחדר כושר. הגישה לבריכה חופשית לאורחים הלנים במלון; הגישה לספא ולחדר הכושר כרוכה בתוספת תשלום של 30 ₪ ליום למשתתפי הכינוס שלנים במלון (במקום 50 ₪ מחיר רגיל). הבריכה פתוחה בשעות 20:00-6:30, והספא וחדר הכושר פתוחים עד 22:00. תעריפי הטיפולים בספא אינם כלולים במחיר הכינוס.

ש: לא הצלחתי להבין את טופס ההרשמה. תוכלו להתקשר אליי?

ת: לא. אם אתם זקוקים לעזרה, שלחו דוא"ל לכתובת conf@ita.org.il או התקשרו לנוגה מחברת ארטא, בטל' 03-6384475.

ש: איפה מופיעות הסדנאות בתוכנית?

ת: ביום הראשון.

ש: האם הסדנאות מחולקות למסלולים, כמו היום השני והשלישי?

ת: לא, כל סדנה היא יחידה בפני עצמה.

ש: האם אוכל לעבור בחופשיות מסדנה לסדנה?
ת: לא. לסדנאות יש להירשם בנפרד, ומראש; את כל החומרים לסדנה (בעת הצורך) ואת מספר המקומות השמורים נתכנן בהתאם למספר הנרשמים.

ש: בטבלת המחירים יש מחיר המתייחס לסדנאות של חצי יום - זה ודאי מתייחס גם למסלולים ביום השני והשלישי, נכון?
ת: לא, הסדנאות מתקיימות ביום הראשון. אין אפשרות להירשם לחצי יום ביום השני ו/או השלישי.

ש: קראתי שתמורת תשלום נוסף אפשר לשכור מחשב נייד לסדנת ה-PowerPoint. האם אוכל להחזיק אצלי את המחשב עד לסוף הכינוס?
ת: לא. את המחשבים הניידים מספקת מכללת אדווה למשך הסדנה בלבד (כמו כן, מספרם של המחשבים מוגבל, וכל הקודם זוכה).

ש: באילו נושאים תעסוק סדנת ה-PowerPoint?
ת: נוסף לשימושים הבסיסיים ולהכנת מצגת, תתייחס הסדנה לנושאים החשובים במיוחד למתרגמים, כמו שאלת הכיוניות.

ש: בסדנת Word, באיזו גרסה ישתמשו המרצות?
ת: גם בגרסה 2007 אך בעיקר ב-2010. אבל רות תוכל לענות על שאלות גם לגבי 2003.

ש: אני זקוקה למחשב נייד כדי להשתתף בסדנת Word?
ת: מחשב נייד בהחלט יועיל, כי הסדנה מעשית מאוד. אבל זה לא הכרחי.

ש: הזמנו סדנת בוקר ואחר-צהריים, ואז גילינו שארוחת הצהריים לא כלולה במחיר. אילו אפשרויות עומדות בפנינו?
ת: אם תתקשרו לנוגה מחברת ארטרא (טל' 03-6384475), היא תנקוב במחירה של ארוחת צהריים חלבית במלון, ותוכלו להזמין אותה דרכה. לחלופין, בתחנת האוטובוסים שנמצאת רק חמש דקות הליכה מהמלון, יש מבחר גדול של מסעדות המתאימות לכל כיס.

שאלות בנושא הקריאות הדו-לשוניות

ש: אני אמור לקרוא מהתרגום שלי. מה לגבי אדם נוסף שיקרא את הטקסט המקורי?
ת: מצא לך חבר או עמית שיקרא עבורך את הטקסט. רק אל תשכח: זה צריך להיות משתתף שמגיע לכינוס באותו יום.

ש: האם יחולקו תמסירים עם כל הטקסטים, והאם ייערכו דיונים לאחר הקריאות?
ת: אנחנו מתכוונים להקרין על מסכים את הטקסטים, תוך כדי קריאה, כך שלא יחולקו תמסירים. אם נעמוד בזמן שהוקצב לקריאות, אפשר בהחלט לערוך דיון קצר.

ש: מהי מטרת הקריאות הדו-לשוניות?
ת: לאפשר למשתתפים לקרוא קטעי תרגום נבחרים, בעיקר ספרותיים (כולל טקסט המקור). הקטעים מסודרים לפי צמדי שפות, ורשימה מפורטת של מסלול הקריאות תצורף לתיקי הכינוס. הרעיון הוא לאפשר למשתתפים להצטרף למסלול הקריאות בכל שלב ובכל שעות היום, כך שיוכלו 'לטעום' מתרגומיהם של אחרים ולהתרשם מהפיתרונות שלהם לאתגרי תרגום שונים.

שאלות נוספות שקיבלנו

ש: איך מגיעים לכינוס?
ת: כפי שהוסבר בקובץ השאלות הקודם, כתובתו המדויקת של מלון קראון פלאזה היא רח' העלייה 1 ירושלים (מאחורי בנייני האומה). הוא נמצא במרחק של 5-7 דקות הליכה בקו ישר מתחנת האוטובוסים המרכזית של ירושלים.

ש: האם יש חניה במלון?
ת: יש באזור כמה חניונים גדולים. החניה במלון עצמו מוגבלת מאוד, אבל תוכלו לחנות בבנייני האומה או בחניון הלאום הסמוך.

ש: מה כלול בארוחת הצהריים "החלבית" שבתוכנית?
ת: החיים מלאים בהפתעות! למעשה, ארוחת הצהריים החלבית שהוגשה בשנה שעברה ביום הראשון היתה מהטובות בכינוס - משיביעה וטעימה, אבל לא כבדה מדי.

ש: בשנה שעבר הוגש יותר מדי אוכל. מה אפשר לעשות בנידון?
ת: לאכול פחות.